PRÉSERVER LA DIVERSITÉ DES CONNAISSANCES DANS UN CONTEXTE MULTILINGUE ET MULTICULTUREL

ENJEUX ET DÉFIS POUR LES SCIENCES DE L'INFORMATION

PRESERVING KNOWLEDGE DIVERSITY IN MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL CONTEXT

ISSUES AND CHALLENGES FOR INFORMATION SCIENCE

JOURNÉE D'ÉTUDE ORGANISÉE PAR / ONE-DAY CONFERENCE ORGANIZED BY

AMEL FRAISSE

LABORATOIRE GERIICO, AXE 4, UNIVERSITÉ DE LILLE

DATE: JEUDI 17 JUIN 2021 / THURSDAY JUNE 17TH 2021

10 AM – 4 PM (LOCAL TIME)

SITE WEB / WEBSITE:

HTTPS://KNOWLEDGE-DIVERSITY.UNIV-LILLE.FR

EN LIGNE VIA ZOOM / ONLINE VIA ZOOM

LIEN POUR PARTICIPER / LINK TO PARTICIPATE :

HTTPS://UNIV-LILLE-FR.ZOOM.US/J/97835811279?PWD=DUQVQJZESUZOY2PVMGXANEPTSXH4DZ09

ID DE REUNION / ID ZOOM : 978 3581 1279

Gériico

Université de Lille

INTERVENANTS / SPEAKERS

10:30 AM   DAMIEN NOUVEL

11:15 AM   FANNY MION-MOUTON

2:30 PM   VICTORIA VAN HYNING

3:00 PM   BEN W. BRUMFIELD &

                   SARA BRUMFIELD

PROGRAMME / PROGRAM

10:00 – 10:30 AM SESSION D'OUVERTURE / OPENING SESSION

10:00 AM Ouverture de la journée

WIDAD MUSTAFA EL HADI, GERIICO, UNIVERSITE DE LILLE

10:15 AM Introduction

AMEL FRAISSE, GERIICO, UNIVERSITÉ DE LILLE

10:30 – 12:00 AM PANEL 1

MODÉRÉ PAR / MODERATED BY JOANA CASENAVE

10:30 AM Doter les langues en ressources numériques (données et outils) : Un retour d'expérience de projets à l'INALCO

DAMIEN NOUVEL, INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES, PARIS

11 :15 AM 350 langues, 80 alphabets : Multilinguisme et multiculturalisme en bibliothèque, à travers l'exemple de la BULAC

FANNY MION-MOUTON, BIBLIOTHEQUES UNIVERSITAIRE DES LANGUES ET CIVILISATIONS, PARIS

2 :30 – 3 :30 PM PANEL 2

MODÉRÉ PAR / MODERATED BY RONALD JENN

2 :30 PM Multilingual collections, crowdsourcing, and staff expertise: unexpected upsides of the global pandemic

VICTORIA VAN HYNING, UNIVERSITY OF MARYLAND, COLLEGE OF INFORMATION STUDIES (ISCHOOL), USA

3:00 PM Lessons from 5 years of indigenous language transcription projects

BEN W. BRUMFIELD & SARA BRUMFIELD, BRUMFIELD LABS, USA

3:30 – 4:00 PM DISCUSSION GENERALE / GENERAL DISCUSSION

MODÉRÉE PAR / MODERATED BY AMEL FRAISSE

DAMIEN NOUVEL

(FR) Damien NOUVEL est maître de conférences en informatique à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) au sein du laboratoire ERTIM, et directeur de cette équipe depuis 2020. Il travaille dans le domaine du traitement automatique des langues (TAL) avec un intérêt plus particulier pour les modèles mathématiques et le multilinguisme, dont quelques langues enseignées à l'Inalco (quechua, arabe, bambara, chinois, etc.) pour des objectifs variés (translittération, désambiguisation lexicale, opinion, analyse textométrique, etc.).

(EN) Damien Nouvel is an associate professor at INALCO within ERTIM research team, and head of this team since 2020. His research focus on Natural Language Processing (NLP) and mixes mathematics (statistics, machine learning), computer sciences (resources and tools) and linguistics (with a special interest in low-resourced languages, for instance lately quechua or bambara).

FANNY MION-MOUTON

(FR) Fanny Mion-Mouton est responsable adjointe du pôle flux et données et responsable de l'équipe signalement et exposition des données à la BULAC. Archiviste paléographe de formation, elle a suivi la formation des conservateurs de bibliothèques à l'ENSSIB avant de rejoindre la BULAC en juillet 2013. Dans le cadre de ses fonctions, elle participe à différents projets liés à l'informatique documentaire (SIGB Koha) ou la gestion de la numérisation.

(EN) Fanny Mion-Mouton is deputy head of the flow and data division and head of the reporting and data exposure team at BULAC. A paleographer archivist by training, she followed the training of library curators at ENSSIB before joining BULAC in July 2013. As part of her duties, she participates in various projects related to documentary computer science (SIGB Koha) as well as digitization management.

VICOTRIA VAN HYNING

Victoria joined the iSchool in 2020 and is an affiliate of the English Department. From 2018-2020 she served as a Senior Innovation Specialist for the Library of Congress' crowdsourcing project By the People. She held a British Academy Postdoctoral Fellowship in English literature at Oxford University, where she also served as the Humanities PI of the crowdsourcing program Zooniverse.org (2015-2018). Her teaching and research interests focus on giving more oxygen to marginalized voices and people, whether in the historical record—such as religious minorities, women, and Black artists—or people alive today. She leads the David C. Driskell Papers Project with Driskell Center colleagues, and is a founding member of the Center for Archival Futures (CAFe), and Data Rescue and Reuse (RRAD) Lab where she leads investigations about the long-term preservation, use and reuse of crowdsourced data. She has emerging interests in prison librarianship and education, and supporting returning citizens.

BEN W. BRUMFIELD

Ben Brumfield is a partner at FromThePage, a collaborative platform for transcribing, translating, and indexing manuscripts. After early experiences editing Wikipedia and Pepys Diary Online, he was inspired to build crowdsourcing software to transcribe a set of family diaries in 2005 and released it as an open-source tool in 2009. FromThePage has since been adopted by libraries, archives, and researchers for material ranging from financial records to Aztec codices. He writes about crowdsourcing and textual encoding on the FromThePage project blog.

SARA BRUMFIELD

Sara Brumfield is a partner at FromThePage, where she builds software and helps state and national archives, research groups, public libraries, and universities run crowdsourcing projects. Prior to FromThePage, Sara spent 17 years as a software engineer with IBM. She led development and support teams focused on system and network management products, serving as a focal point for large enterprise customers. She holds eight technical patents. She has a BA in Computer Science and the Study of Women and Gender from Rice University.